

听“繁花”，听的是上海记忆

《高博文说繁花》“第一季”将首度亮相“大世界”



■ 高博文近影

独家报道

金宇澄曾说：“写《繁花》的阶段，我耳朵边一直有一位苏州口音的上海老先生，一个人慢慢讲，声音不温不火，不高不低，再麻烦的背景名堂，再吵闹的男女对白，先生总是笃定泰山，有哭有笑，有俗有雅，说得源源不断，像是用不着我考虑，我只要听，只要记就可以了。”而今朝，《高博文说繁花》让这个过程又回转了。

得金宇澄授权改编的评弹《高博文说繁花》日前正在紧张排练中，而“第一季”将首度亮相“大世界”。届时，这部被王家卫形容为“上海的清明上河图”的《繁花》，就将在说书先生的娓娓道来中，带人们再度走进上海的风云变幻以及最真实的充满烟火气的市井生活。

超长篇，按“季”推出

为最大程度保留小说原汁原味，评弹《高博文说繁花》完全按照小说《繁花》的顺序、逻辑与节奏，小说一章，说书一回。全书包括引子、31章加尾声，合计33章，因此《高博文说繁花》亦计划为33回书，称为“说繁花”。

“考虑到过度的改动与编撰，都会损耗《繁花》原有的光彩与质地。”高博文和剧本改编、整理郭力决定，以变相的“偷懒方法”，将《繁花》尽可能全景“说”出来。高博文坦言：“如今我们定剧名为《高博文说繁花》，并不直接以《繁花》命名。这是对金宇澄老师的尊重，也为评弹改编保留一份空间。”

常听评弹的观众都知道，常规的评弹长篇为15回，中篇3-4回书，而《繁花》有33章，对于评弹而言就是超级长篇了。要将《繁花》尽可能全部融进评弹作品，并不容易，因此制作方以季播剧推出，以系列剧的方式呈现。评弹《高博文说繁花》将分成5-6季，每季分成4-6回书不等。每回书都是一个完整的故事，但前后彼此又有联系，每一季之间也有关联。可以从头看连续看，也可以单季看，若只看一回，也是一出完整的戏。《高博文说繁花》由高博文领衔，吴静慧、黄海华、陆锦花、解燕共同演绎。

给字幕，方便追剧

《繁花》小说虽以上海方言为文，不懂上海话的读者，亦能通过阅读理解。但在舞台上，这样的功能则会被稀释。考虑到来听“繁花”的除了老听客外，必然有很大一部分是来了解上海生活的普通观众，或许还有不少新上海人。高博文团队思考再三，决定既然是“说繁花”，那就以评弹说表为基础，剧中人物对话加以上海方言俚语，弹唱则保持苏州弹词和传统曲调。

上海是个典型的移民城市，《繁花》小说中亦是各地方言丰富多彩，而这一点恰可充分发挥评弹演员的语言能力。在“小荷初露尖尖角”的排练中，就能听到上海话、苏州话，还有以江浙地区的各色方言。正式演出时，无论是讲述或弹唱都将配以字幕，方便观众“追剧”。

虽说评弹的形式最适合改编

《繁花》，但毕竟书面故事要转换成艺术表演仍有难度。《高博文说繁花》第一版令金宇澄惊艳，却也为小说的留白同评弹“说尽说绝”表现手法相矛盾而担心。在多种尝试和打磨下，最终那些必须“说尽说绝”的部分被转移到弹唱中，表述部分则给予“留白”保持小说的审美韵味。

更上海，多加浇头

作为一部影响深远的地域小说，《繁花》中人物的行走，都可找到“有形”地图的对应，而在说书先生的嘴里，整个大上海仿佛也就在小青年谈朋友荡马路的脚步中走遍了。而在那些看似无意实则有心的对话中，展现的是琐碎而精致的上海生活的本质。

六七十年代物质的少年旧梦，八九十年代的时代变革，都在从煤球炉到煤气、从电话到BP机、从老电影放映厅到IMAX中一一呈现。这些夹裹着往昔回忆的“物事”焐暖了记忆，也让曾经的上海如同定格动画般一幅幅跃进眼帘。

在“第一季”正式排练时，为数不多的内部观众全程兴致盎然，尤其是听到那些特别“上海味道”的片段，就连金宇澄都忍不住轻笑出声。“噱”是特有的上海幽默，而由评弹演绎出的《繁花》，更将上海人的“噱”展现得淋漓尽致。一个半小时的演出，金宇澄意犹未尽，谈体会时不断嘱咐演员们“多加浇头”，尤其是那些上海特有的说法、做法，甚至是流传着的坊间逸事。够上海，才够扎劲！

本报记者 朱渊

洋角都有中文名 对白还讲上海话

上海版贺岁轻歌剧《蝙蝠》今晚上演



■ 轻歌剧《蝙蝠》剧照

记者 郭新洋 摄



本报讯（首席记者 朱光）小约翰·斯特劳斯创作的轻歌剧《蝙蝠》今晚将在大剧院上演上海版——洋角儿都有中文名，对白还讲上海话。

该版《蝙蝠》由上海歌剧院邀请易立明导演。在小约翰·斯特劳斯轻松愉悦的经典音乐贯穿的同时，本土化妙趣横生的风格，演员们生动活泼的表演，以及舞台上夸张丰富的视觉呈现，使得这出中西合璧的剧目别具一格。

《蝙蝠》虽然是全球最受欢迎的轻歌剧之一，但在国内上演率不算高。而这次上演，导演易立明专门给剧中的人物别有用心地取了中文名。比如，看到美女就情不自禁的艾（爱）先生，令委托人的判期越来越长的卜林德（不灵的）律师，打扮得像土豪金似的夏（瞎）导，旧仇未报、伺机设局的法柯先生等等。与原剧情不同，艾先生由于作弄小动物，被判去动物园关禁闭。要去报到的当天，法柯邀请他

去参加自己当晚的十二生肖雕塑展开幕晚会。谁料，法柯还背着艾先生邀请了妻子。晚会上，蒙在鼓里的艾先生企图引诱装扮成明星的妻子……最终，艾先生当众检讨了自己的错误，大家相互谅解，一场闹剧，终于以皆大欢喜为结局。

借助浮夸的舞美服装和演员们夸张的表演，新版《蝙蝠》对导演潜规则、交际场上的虚伪等不良风气进行了嘲讽。中文对白，将直播、网红、自拍等时下流行语融入其

中，在普通话的基础上，又加入“娘舅”“白相”“关塔”等沪语，让沪上观众倍感亲切。“上只角下只角，大家各归各”“这里只有圆号、长号，没有‘大号’”“进口公司变出口公司”“五年成竹子”等妙语连珠，更是让人忍俊不禁。第三幕中，深受大家喜爱的喜剧表演艺术家钱程给了观众们不小的惊喜。他在戏中饰演的狱卒一角，可谓第三幕中引人关注的重要焦点，许多搞笑包袱皆靠他一抖出。



星战迷永失蕾娅公主 六十岁凯丽·费雪今晨去世

本报讯（记者 张艺）今天对于星战迷来说，是个悲伤的日子。今日凌晨，《星球大战》系列影片中蕾娅公主的扮演者、60岁的好莱坞老牌明星凯丽·费雪，在洛杉矶医院去世。

此前，费雪在从伦敦飞往洛杉矶的飞机上突发心脏病，被人发现倒在座位上，停止呼吸超过十分钟。直到机组叫来急救医务人员替她做心肺复苏，下机后立刻被送往了当地医院。

费雪最为中国观众所熟知的角色，就是在《星球大战》中扮演的蕾娅公主，她和韩·索罗的感情线是故事最大的驱动力之一，而在戏外，费雪也曾和韩·索罗的扮演者哈里森·福特有一段不为人知的情缘。19岁拍《星球大战：新希望》时，她和哈里森谈了场恋爱，之后分手。而2015年，在国内上映的《星球大战7：原力觉醒》中，她和哈里森于大银幕聚首，在影片中再续前缘。